

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 14:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy po pewnym czasie wracał, aby pojąć ją za żonę, zboczył z drogi, by zobaczyć padlinę lwa. (Patrzy), a oto rój pszczół był w szczątkach lwa oraz miód.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy po pewnym czasie wracał, by ją pojąć za żonę, zboczył z drogi, chcąc zobaczyć szczątki lwa. Spojrzał, a w tych szczątkach rój pszczół oraz miód!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy po kilku dniach wrócił, aby ją pojąć za żonę, zboczył z drogi, aby obejrzeć padlinę lwa. A oto rój pszczół i miód były w padlinie lwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wróciwszy się po kilku dniach, aby ją pojął, zstąpił, aby oglądał on ścierw lwi, a oto, rój pszczół był w ścierwie lwim, i miód.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po kilku dni wracając się, aby ją pojął, zstąpił, aby oglądał ścierw lwi, a oto rój pszczół był w paszczęce lwiej i plastr miodu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy po jakimś czasie Samson wracał, by wziąć ją za żonę, zboczył, by obejrzeć padlinę lwa, a oto rój pszczół i miód znalazły się w padlinie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy po pewnym czasie wrócił, aby ją pojąć za żonę, zboczył z drogi, aby obejrzeć padlinę lwa, a oto rój pszczół był w cielsku lwa oraz miód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy po pewnym czasie wrócił, aby pojąć ją za żonę, zboczył z drogi, chcąc zobaczyć padlinę lwa. A oto w ciele lwa był rój pszczół i miód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy po jakimś czasie powracał do Timny, by ją pojąć za żonę, zszedł z drogi, aby zobaczyć zabitego lwa. W padlinie lwa był rój pszczół oraz miód.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zaś po pewnym czasie wracał do Timny, by ją pojąć za żonę, zboczył z drogi, by obejrzeć ścierwo lwa. A oto rój pszczół był w padlinie lwa i miód.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І судив після нього Ізраїль Есевон з Вифлеєму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po pewnym czasie wrócił, aby ją zabrać. Zaś gdy zboczył, aby spojrzeć na padlinę lwa, a oto w szkielecie zagnieździł się rój pszczół i był miód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po jakimś czasie wrócił, by wziąć ją do domu. I zboczył, by obejrzeć ścierwo lwa, a tam w trupie lwa był rój pszczół oraz miód.